

Nuits en Or
CÉSAR 2014



L'ACADÉMIE DES CÉSAR,
EN PARTENARIAT AVEC RENAULT
PRÉSENTE



LES NUITS EN OR LE PANORAMA 2014

LES MEILLEURS COURTS MÉTRAGES MONDIAUX DE L'ANNÉE

31 FILMS

31 PAYS

18 LANGUES

MAISON DE L'UNESCO

16, 17, 18 JUIN 2014

SÉANCES À 19H ET 21H

© Renault, Europe pour l'Académie des César 2014 / Tous droits réservés



CMC
LABORATOIRE BROADCAST
DVD & MULTIMÉDIA

WWW.ACADEMIE-CINEMA.ORG

NATIONAL FILM AND
VIDEO FOUNDATION
AFRIQUE DU SUD

DEUTSCHER
KURZFILMPREIS
ALLEMAGNE

AUSTRALIAN
FILM INSTITUTE
AUSTRALIE

ACADEMY OF
CANADIAN CINEMA
AND TELEVISION
CANADA

D'FILMAKADEMIE
LUXEMBOURG

ÖSTERREICHISCHE
FILMAKADEMIE
AUTRICHE

ACADÉMIE ANDRÉ
DELVAUX
BELGIQUE

ACADEMIA
BRASILEIRA DE
CINEMA
BRÉSIL

FESTIVAL DE
KINGBONN
CHINE

ACADEMIA DE LAS
ARTES Y CIENCIAS
CINEMATOGRAFICAS
DE ESPAÑA
ESPAGNE

ACADEMY OF
MOTION PICTURE
ARTS AND SCIENCES
ÉTATS-UNIS

ACADÉMIE DU
CINÉMA SUISSE
SUISSE

DANMARKS FILM
AKADEMI
DANEMARK

NORSKE
FILMFESTIVALEN
NORVÈGE

FESTIVAL DE
BUSAN
CORÉE DU SUD

ACADÉMIE
DU FILM
HELLÉNIQUE
GRÈCE

IRISH FILM AND
TELEVISION ACADEMY
IRLANDE

ACADÉMIE
ISRAÉLIENNE DU
CINÉMA ET DE LA
TÉLÉVISION
ISRAËL

ACCADEMIA DEL
CINEMA ITALIANO
ITALIE

LIEUVIŲ KINO
AKADEMIJA
LITUANIE

ÍSLENSKA
KVÍKMYNDA - OG
SJÓNVARPSAKDEMÍAN
ISLANDE

FESTIVAL DE
BUSAN
INDONÉSIE

ACADEMIA MEXICANA
DE ARTES Y CIENCIAS
CINEMATOGRAFICAS
MEXIQUE

LES NUITS EN OR LE PANORAMA 2014

LES MEILLEURS COURTS MÉTRAGES MONDIAUX DE L'ANNÉE



ASOCIAȚIA PENTRU
PROMOVAREA
FILMULUI ROMÂNESC
ROUMANIE

BRITISH ACADEMY
OF FILM AND
TELEVISION ARTS
ROYAUME-UNI

ACADÉMIE DES ARTS
ET TECHNIQUES DU
CINÉMA
FRANCE

NEDERLANDS FILM
FESTIVAL
PAYS-BAS

SVENSKA
FILMINSTITUTET
SUÈDE

ČESKÁ FILMOVÁ A
TELEVIZNÍ AKADEMIE
RÉPUBLIQUE TCHÉQUE

ACADEMIA
PORTUGUESA DE
CINEMA
PORTUGAL

QUÉBEC CINÉMA
QUÉBEC
(CANADA)

31 FILMS

31 PAYS

18 LANGUES

MAISON DE L'UNESCO

16, 17, 18 JUIN 2014



LES 16, 17 ET 18 JUIN PROCHAINS, L'UNESCO OUVRE UNE NOUVELLE FOIS SES PORTES À L'ACADÉMIE DES CÉSAR, ET ACCUEILLE LA QUATRIÈME ÉDITION DU PANORAMA.

UN PROGRAMME UNIQUE QUI RASSEMBLE TOUS LES FILMS DE COURT MÉTRAGE RÉCOMPENSÉS EN 2014 PAR LEURS ACADÉMIES NATIONALES DE CINÉMA (OSCAR, GOYA, BAFTA...).

UN VOYAGE EXTRAORDINAIRE AUTOUR DE LA PLANÈTE CINÉMA, À LA DÉCOUVERTE DES CULTURES DU MONDE ET DES CINÉASTES DE DEMAIN.

WWW.ACADEMIE-CINEMA.ORG



L'UNESCO

LE PANORAMA
2014



IRINA BOKOVA
DIRECTRICE GÉNÉRALE DE L'UNESCO

Pour cette quatrième édition des Nuits en Or, nous avons fait les choses en grand. Nous célébrons comme chaque année les meilleurs courts métrages récompensés par

31 des plus grandes académies de cinéma à travers le monde, en accueillant pour la première fois leurs 35 réalisateurs, venus du monde entier.

Cette initiative est aussi l'occasion de rappeler notre engagement en faveur de la diversité culturelle. L'UNESCO a conçu et met en œuvre le cadre de référence et les outils indispensables pour promouvoir cette diversité à l'échelle du monde : la Déclaration universelle sur la diversité culturelle (2001) prolongée par la Convention sur la protection et la promotion de la diversité des expressions culturelles (2005). Ensemble, nous devons stimuler les industries créatives et donner aux artistes, aux professionnels et aux citoyens les moyens réels de créer, de distribuer et de profiter des biens et services culturels dans toute leur diversité, comme leviers de développement économique et social. Cela suppose des politiques culturelles plus fortes, plus ambitieuses, adaptées aux spécificités de la culture, dans un environnement culturel numérisé et globalisé. Le cinéma est aux avant postes de ces mutations, et la génération montante du cinéma un moteur de ce plaidoyer.

Pour ces raisons Les Nuits en Or sont bien davantage qu'une cérémonie de premier plan dédiée aux talents du court métrage. Elles incarnent aussi une certaine idée de la culture que l'UNESCO et l'Académie des Arts et Techniques du Cinéma, avec le soutien précieux de Renault, sont heureux de porter ensemble et pour longtemps.

Bon visionnage !



L'ACADÉMIE DES CÉSAR

LES FILMS
DE COURT
MÉTRAGE



ALAIN TERZIAN
PRÉSIDENT DE L'ACADÉMIE DES CÉSAR

Quel meilleur écrin que la grande salle de l'UNESCO pour découvrir ces 31 films, lauréats de leurs Académies Nationales de Cinéma en 2014, dont la présentation vient clôturer les Nuits en Or 2014, cette manifestation que l'Académie des Arts et Techniques du Cinéma dédie chaque année, avec son Partenaire Officiel RENAULT, au film court.

Le Panorama est une exigence cinématographique, car chacun de ces films s'est vu décerner la plus haute distinction de son pays : mise en scène, scénario, interprétation, montage...

C'est également un formidable voyage autour du monde : la découverte d'une sensibilité et d'une culture, guidées par le regard singulier que nous proposent ces jeunes cinéastes.

Enfin, le Panorama nous présente aussi les maîtres du cinéma de demain, car il est peu de grands cinéastes qui ne se soient adonnés un jour à cet exercice si particulier qu'est le film de court métrage.

Soutenir et faire rayonner l'excellence cinématographique, telle est la vocation première de l'Académie des Arts et Techniques du Cinéma. Avec le Panorama, nous voulons montrer combien le cinéma peut également devenir un précieux outil de compréhension mutuelle entre les habitants de notre planète.

Merci à RENAULT, fidèle soutien de l'Académie des Arts et Techniques du Cinéma depuis si longtemps, de nous suivre dans cette ambition, et merci à l'UNESCO, à sa Directrice générale Mme Irina Bokova, et à ses Ambassadeurs, de leur précieux appui pour l'organisation de ce quatrième Panorama.



RENAULT

ET LES NUITS
EN OR



CARLOS GHOSN

PRÉSIDENT - DIRECTEUR GÉNÉRAL DE RENAULT

Avec plus de 150 écrans indépendants, Paris est sans conteste l'une des capitales mondiales de la cinéphilie. Nombreux sont ceux dont les années d'étudiant restent marquées par les cinémas du Quartier Latin. J'en fais moi-même partie.

Pour la 4^{ème} année consécutive, grâce au partenariat noué par l'UNESCO, l'Académie des César et RENAULT, le paysage cinématographique parisien s'enrichit d'un événement dédié au court métrage, le Panorama des Nuits en Or.

Pour un cinéphile, le court métrage est un laboratoire des possibles, un repère de talents, un grand lieu de création cinématographique. En quelques dizaines de minutes, quelques minutes à peine parfois, nous découvrons une multitude de regards portés sur le monde, chacun avec une intensité particulière, son originalité. Primé par les Académies de Cinéma du monde entier, c'est le meilleur du 7^{ème} Art qui s'offre à nous, dans son expression la plus concise et la plus intense.

Depuis leur création et cette année encore, RENAULT est fier de soutenir Les Nuits en Or et de s'associer aux valeurs de diversité et de créativité portées par cet événement, valeurs qui sont les siennes. C'est surtout une grande satisfaction que de contribuer à leur diffusion auprès d'un large public.

Je vous souhaite donc à tous à une bonne séance.



PROGRAMME*

PROJECTIONS
SALLE 1

SÉANCES À
19H ET 21H

* TOUS LES FILMS SONT
EN LIBRE ACCÈS AUX
SALONS DE VISIONNAGE
HALL PRINCIPAL
DE 9H30 À 18H30



LUNDI
16 JUIN



SÉANCE
DE 19H



ROOM 8	Royaume-Uni / 7 min	P 17
MADemoiselle KIKI ET LES MONTPARNOS	France / 14 min	P 18
QUELQU'UN D'EXTRAORDINAIRE	Québec (Canada) / 29 min	P 19
VIBRATIA	Roumanie / 14 min	P 20
KANYEKANYE	Afrique du Sud / 26 min	P 21



SÉANCE
DE 21H

MINERITA	Espagne / 27 min	P 22
2 PIGER 1 KAGE	Danemark / 13 min	P 23
THE LAST TIME I SAW RICHARD	Australie / 22 min	P 24
HVALFJÖRÐUR	Islande / 15 min	P 25
拾荒少年 (LES JEUNES VAGABONDS)	Chine / 30 min	P 26
MR HUBLOT	Luxembourg / 12 min	P 27

MARDI
17 JUIN



SÉANCE
DE 19H

SUNNY	Allemagne / 30 min	P 28
KALI, O PEQUENO VAMPIRO	Portugal / 9 min	P 29
ACHTER DE TOREN	Pays-Bas / 15 min	P 30
LA TIRICIA O COMO CURAR LA TRISTEZA	Mexique / 12 min	P 31
여름방학 (EN ÉTÉ)	Corée du Sud / 28 min	P 32

SÉANCE
DE 21H

WELKOM	Belgique / 17 min	P 33
AYA	Israël / 39 min	P 34
ON SUFFOCATION	Suède / 7 min	P 35
THE LADY IN NUMBER 6 : MUSIC SAVED MY LIFE	États-Unis / 38 min	P 36
ANGLIJOS KARALIENE PAGROBE MANO TEVUS	Lituanie / 30 min	P 37



MERCREDI
18 JUIN



SÉANCE
DE 19H

NOAH	Canada / 17 min	P 38
AVANT QUE DE TOUT PERDRE	France / 30 min	P 39
37°4 S	Italie / 12 min	P 40
ERDBEERLAND	Autriche / 33 min	P 41
THE KIOSK	Suisse / 7 min	P 42



SÉANCE
DE 21H

OYΑΣINΓKTONIA (WASHINGTONIA)	Grèce / 24 min	P 43
MAGNUS - EN VÅRDAG	Norvège / 18 min	P 44
MALÝ COUSTEAU	République Tchèque / 8 min	P 45
NONA KEDI YANG TAK PERNAH MELIHAT KEAJAIBAN	Indonésie / 15 min	P 46
LAURA	Bésil / 23 min	P 47
THE LAST DAYS OF PETER BERGMANN	Irlande / 19 min	P 48



LES FILMS

LES
PRIX

LES
CINÉASTES

* TOUS LES FILMS
SONT SOUS-TITRÉS
EN FRANÇAIS

ROOM 8

CELLULE N°8



ROYAUME-UNI

BAFTA 2014 DU MEILLEUR COURT MÉTRAGE

RÉALISATION : James W. Griffiths

PRODUCTION : Independent Films / Sophie Venner

GENRE : Fiction LANGUE ORIGINALE : Anglais DURÉE : 7 min



Diplômé de l'École Nationale de Film et Télévision, James W. Griffiths réalise en 2011 son premier court métrage *Screensplit A Love Story* qui acquière une renommée internationale dans de nombreux festivals. Depuis la réalisation de *Room 8*, James a signé des publicités pour Independent Film et travaille sur de nouveaux scripts.

Jeté en prison auprès d'un codétenu étrange et réservé, un prisonnier fait une découverte stupéfiante qui le pousse à tenter une évasion. Mais une surprise malveillante révèle les secrets de la cellule...

A prisoner makes a fantastical discovery when thrown into a cell with a terse and unsettling inmate; but in an audacious endeavour to escape his captors, he unearths a malevolent trick and the secrets of the cell are fully revealed.

MADemoiselle KIKI ET LES MONTPARNOS



FRANCE

CÉSAR 2014 DU MEILLEUR COURT MÉTRAGE
(ANIMATION)

RÉALISATION : Amélie Harrault

PRODUCTION : Les 3 Ours / Serge Elissade & Olivier Catherin

GENRE : Animation LANGUE ORIGINALE : Français DURÉE : 14 min



Amélie Harrault a poursuivi des études à l'École des Beaux-Arts de Toulouse puis à l'École des métiers du cinéma d'animation (Emca) d'Angoulême. Elle a travaillé ensuite en tant que coloriste sur des projets d'animation, animé des ateliers de découverte de l'animation, et illustré des ouvrages de poésie, tout en réalisant son premier court métrage *Mademoiselle Kiki et les Montparnos*.

"Kiki de Montparnasse" était la muse infatigable des grands peintres avant-gardistes du début du XX^e siècle. Témoin

incontestable d'un Montparnasse flamboyant, elle s'émancipera de son statut de simple modèle et deviendra reine de la nuit, peintre, dessinatrice de presse, écrivain et chanteuse de cabaret.

"Kiki de Montparnasse" was the unwary muse of major avant-garde painters of the early twentieth century. Memorable witness of a flamboyant Montparnasse, she emancipated from her status as a simple model and became a Queen of the Night, a painter, a press cartoonist, a writer and a cabaret singer.



QUELQU'UN D'EXTRAORDINAIRE



QUÉBEC (CANADA)

JUTRA 2014 DU MEILLEUR COURT MÉTRAGE DE FICTION

RÉALISATION : Monia Chokri

PRODUCTION : Metafilms / Nancy Grant

GENRE : Fiction LANGUE ORIGINALE : Français DURÉE : 29 min



Actrice, scénariste et réalisatrice, Monia Chokri a joué dans plusieurs longs métrages québécois et français, notamment *Les amours imaginaires* et *Laurence Anyways* de Xavier Dolan, *Gare du Nord* de Claire Simon et *Je suis à toi* de David Lambert. *Quelqu'un d'extraordinaire* est le premier film qu'elle réalise.

Sarah, 30 ans, belle et intelligente, a tout pour réussir. Mais son anxiété et sa peur de ne pas être exceptionnelle la poussent à l'inertie. Un matin de janvier, après un énorme blackout, elle se réveille dans une maison de banlieue inconnue. De cet incident naîtra

l'envie de se reconstruire. Pour y arriver, elle devra détruire tout ce qui l'entoure, en commençant par ses copines.

Sarah, a beautiful and intelligent 30-year-old, has everything to succeed. But her fear of banality keeps her in a permanent state of inertia. One day, she wakes up in an unknown suburban house after a complete blackout. As the night unfolds and the tension builds, Sarah's pursuit of authenticity leads to a merciless climax where secrets are unveiled, and friendships, destroyed.

VIBRATIA

VIBRATION



ROUMANIE

GOPO 2014 DU MEILLEUR COURT MÉTRAGE

DOCUMENTAIRE

RÉALISATION : Germain Kanda

PRODUCTION : I. L. Caragiale / Sorin Botosaneanu

GENRE : Documentaire LANGUE ORIGINALE : Roumain DURÉE : 14 min



Germain Kanda est étudiant en 3^{ème} année à l'U.N.A.T.C (Bucarest). À travers la photographie et l'écriture, il s'intéresse à la valorisation des détails comme outils narratifs et visuels.

Son court métrage documentaire *Vibration* a été sélectionné dans plus de 10 compétitions internationales.

Actuellement, Germain Kanda est en tournage pour son prochain film de fiction intitulé *Sounds of a tuning orchestra*.

Le phénomène de vibration correspond à une notion de physique fondamentale et peut aussi se manifester de multiples façons, par le biais d'instruments de musique, à travers la voix humaine, la danse ou même différentes types de matériaux.

The vibration phenomenon is exposed from the basic physics concept to its various ways of manifestation and perception, whether through musical instruments, human voice, dance, moods or matter.



AFRIQUE DU SUD SAFTA 2014 DU MEILLEUR COURT MÉTRAGE

RÉALISATION : Miklas Manneke

PRODUCTION : AFDA Film School / Nelio da Silva

GENRE : Fiction LANGUE ORIGINALE : Zoulou DURÉE : 26 min



Diplômé de l'AFDA, Miklas Manneke réalise plusieurs courts métrages de fiction en tant que réalisateur ainsi qu'en tant qu'ingénieur du son. Inspiré par les réalisateurs français Jean-Pierre Jeunet, Michel Gondry et le mouvement Delluc impressionniste, il réalise un film de fin d'année *Kanyekanye*, sélectionné au Durban International Film Festival 2013 et surtout nominé aux Oscars 2013 dans la catégorie Meilleur Film Etudiant étranger. C'est le seul film représentant le continent africain dans cette catégorie.

De nombreuses années auparavant, deux très bons amis, Mpho et Mpho, ont débattu au sujet des pommes qui réuniraient les meilleures qualités : les vertes ou les rouges et n'ont jamais pu s'entendre par la suite. Cela provoqua une énorme fracture dans l'histoire de leur ville et une grande ligne blanche tracée en son centre .

Many years ago, two best friends called Mpho and Mpho had an argument about which apple was better : the green or the red, and they could never figure it out. This caused a great divide in the town's history and they drew a big white line through the middle of town.

MINERITA

LES FEMMES DES MINES DU CERRO RICO



ESPAGNE

GOYA 2014 DU MEILLEUR COURT MÉTRAGE

DOCUMENTAIRE

RÉALISATION : Raúl de La Fuente

PRODUCTION : Kanaki Films / Amaia Ramirez

GENRE : Documentaire LANGUE ORIGINALE : Espagnol DURÉE : 27 min



Le premier long métrage de Raul de la Fuente, *Nomadak TX*, a été le documentaire espagnol le plus récompensé par les festivals internationaux en 2007. Il travaille actuellement à la réalisation de *Another Day of Life*, un long métrage d'animation utilisant des prises de vues réelles et tiré d'un livre de Ryszard Kapuscinski, journaliste polonais.

La vie est particulièrement rude à Cerro Rico, quartier minier de la ville de Potosi, en Bolivie. Sous terre, les mineurs risquent leur vie à chaque instant, à la recherche de minerais d'argent. Ceux qui ont la chance de remonter vivant ne considèrent

les femmes que comme une juste compensation. *Minerita* raconte l'histoire de trois femmes tentant de survivre dans cet enfer. Ces femmes vulnérables survivent grâce à un savant mélange de courage... et de dynamite.

Life is really tough in Cerro Rico, mining district in Potosi, Bolivia. The miners there risk their lives going down into the shafts looking for silver ore. Those who are lucky enough to come out alive view all women as fair game. *Minerita* is the story of three women who fight to survive in the hell that is Cerro Rico. These vulnerable women survive thanks to a combination of courage... and dynamite.



2 PIGER 1 KAGE

2 FILLES 1 GÂTEAU



DANEMARK

ROBERT 2014 DU MEILLEUR COURT MÉTRAGE DE FICTION

RÉALISATION : Jens Dahl

PRODUCTION : Blenkov & Schønemann Productions /
Kamilla Hancke Rosado

GENRE : Fiction LANGUE ORIGINALE : Danois DURÉE : 13 min

Depuis plus de 15 ans, Jens Dahl est un des scénaristes les plus importants du Danemark, agissant également comme un véritable agent provocateur parmi ses collègues scénaristes et réalisateurs. Avec Nicolas Winding Refn, il est le coscénariste de *Pusher*. Ce film majeur a insufflé une nouvelle authenticité dans le cinéma danois en se débarrassant de la morale souvent présente dans les films de réalisme social de ce pays. *2 Piger 1 kage* marque les débuts de Jens Dahl en tant que réalisateur.

Julie, 24 ans, prépare une horrible revanche, dissimulée dans un beau gâteau d'anniversaire qu'elle va offrir à Amalie, sa meilleure amie. 10 minutes cruciales dans la vie de Julie, alors qu'elle essaye de faire face à l'insupportable injustice qui s'est abattue sur elle.

2 girls 1 cake is about Julie, who is planning a vile revenge in which she hides in her best friend Amalie's birthday cake. It strikes at the core 10 minutes of the 24-year-old Julie's life when she tries to stand face to face with the unbearable injustice and adversity that has been released on her.



THE LAST TIME I SAW RICHARD

LA DERNIÈRE FOIS QUE J'AI VU RICHARD



AUSTRALIE

AACTA 2014 DU MEILLEUR COURT MÉTRAGE
DE FICTION

RÉALISATION : Nicholas Verso

PRODUCTION : Mushroom Pictures / John Molloy

GENRE : Fiction LANGUE ORIGINALE : Anglais DURÉE : 22 min



Nicholas Verso a débuté sa carrière en réalisant des clips en super 8, puis a écrit et réalisé un thriller sur le thème du passage à l'âge adulte : *MAX : A Cautionary Tale*. Il est ensuite passé à la réalisation de courts métrages avec *Hugo*, *Flight* (finaliste du Festival Tropfest) et *The Last Time I Saw Richard*. Il travaille actuellement sur son premier long métrage, *Boys in the Trees*, un film de skateboard et de science-fiction.

En 1995, Jonah est fier d'être le solitaire de service de l'hôpital psychiatrique pour adolescents où il vit. Mais lorsqu'arrive Richard, un

nouveau patient, les deux garçons sont obligés de partager la même chambre. Malgré lui, Jonah s'attache à Richard. Leur relation va-t-elle être assez forte pour les protéger des démons qui se dissimulent dans la nuit ?

In 1995, Jonah is proud to be the loner at a teen mental health clinic. But when a new patient, Richard, is admitted and the boys are forced to share a room, Jonah finds himself forming a connection despite his lonesome character. But will their bond be strong enough to protect them from the darklings that hide in the night shadows ?



HVALFJÖRÐUR

LE FJORD DES BALEINES



ISLANDE

EDDA 2014 DU MEILLEUR COURT MÉTRAGE

RÉALISATION : Guðmundur Arnar Guðmundsson

PRODUCTION : FRAE films / Anton Máni Svansson

GENRE : Fiction LANGUE ORIGINALE : Islandais DURÉE : 15 min



Guðmundur Arnar Guðmundsson est né à Reykjavik en 1982. Il est diplômé de l'Académie des Arts d'Islande et a étudié l'écriture de scénarios au Danemark. Il est désormais réalisateur et enseigne à mi-temps l'écriture de scénarios, la réalisation et l'art vidéo.

Deux frères vivant avec leurs parents dans un fjord reculé entretiennent une relation étroite. À travers le regard du plus jeune, nous pénétrons dans leur univers quotidien jusqu'à un voyage qui marquera un tournant décisif pour eux deux.

The film shows a strong bond between two brothers that live in a remote fjord with their parents. We look into their world through the eyes of the younger brother and follow him on a journey that marks a turning point in the brothers' live.

拾荒少年

LES JEUNES VAGABONDS



CHINE

KINGBONN 2013 DU MEILLEUR COURT MÉTRAGE

RÉALISATION : Zhang Siqing

PRODUCTION : Beijing Film Academy

GENRE : Fiction LANGUE ORIGINALE : Chinois DURÉE : 30 min



Zhang Siqing est né en Chine, dans la ville de Quanzhou, province de Fujian. De 2005 à 2009, pendant ses études à l'Institut de technologie de Pékin, il se met à écrire des fictions et des courts métrages en indépendant. En 2012, il est diplômé de la Beijing Film Academy, sous la direction artistique de son mentor Xie Xiaojing. Aujourd'hui réalisateur de publicités au studio Crystal CG, il continue d'écrire des scénarii et de tourner des courts métrages.

Ma, ferrailleur, suit les pickpockets pour récupérer les portefeuilles volés et les rendre à leur propriétaire en échange d'une maigre récompense. Un jour, une photo tombée d'un des portefeuilles va le conduire vers quelque chose d'inattendu.

Ma, a junk man, follows pickpockets to collect and return wallets to their owners for meager rewards. One day, a photo that falls out of a wallet leads him to something unexpected.



MR HUBLOT



LUXEMBOURG

FILMPRÄIS 2014 DU MEILLEUR COURT MÉTRAGE D'ANIMATION

RÉALISATION : Laurent Witz & Alexandre Espigares

PRODUCTION : ZEILT Productions / Laurent Witz

GENRE : Animation LANGUE ORIGINALE : Sans dialogue DURÉE : 12 min



Autodidacte, Laurent Witz apprend l'animation et la création 3D pendant ses études aux Beaux-Arts de Metz, et réalise ainsi 4 courts métrages d'animation en 1997 et 1998. En 2007, il crée ZEILT productions Luxembourg. En 2012-2013 il produit, écrit et co-réalise *Mr Hublot* avec Alexandre Espigares.

Alexandre Espigares est un animateur hispano-luxembourgeois, dont la carrière s'étend sur 12 ans et 7 pays. Les longs métrages *Iron Man 3*, *Happy Feet 2* et la série animée *Star Wars-The Clone Wars* ne sont que quelques uns des projets auxquels il a participé ces dernières années.

Mr Hublot est un vieux garçon bourré de manies et de tocs, dont l'univers est composé d'éléments mécaniques. Il ne sort jamais de chez lui car il est effrayé par le monde extérieur. L'arrivée d'un chien robot va chambouler les habitudes de Mr Hublot, contraint et forcé de faire vie commune avec ce nouveau compagnon très envahissant.

Mr Hublot is a withdrawn, idiosyncratic character with OCD, scared of change and the outside world. Robot Pet's arrival turns his life upside down: he has to share his home with this very invasive companion...

SUNNY



ALLEMAGNE

LOLA 2013 DU MEILLEUR COURT MÉTRAGE DE FICTION

MARDI 17
JUN, 19H

RÉALISATION : Barbara Ott

PRODUCTION : Filmakademie Baden-Wuerttemberg /
Nicole Springstube & Simon Rühlemann

GENRE : Fiction LANGUE ORIGINALE : Allemand DURÉE : 30 min



À partir de 2003, Barbara Ott travaille comme assistante réalisatrice et décoratrice pour la télévision et le cinéma en Allemagne et en Nouvelle-Zélande. Elle étudie la réalisation et l'adaptation scénique à la Film Academy Baden-Wuerttemberg et obtient son diplôme de fin d'études avec le film *Sunny*. Elle vit à Berlin et travaille comme scénariste et réalisatrice.

Hajo n'a pas vraiment conscience de ses actes lorsqu'il devient violent. A 19 ans il est très agressif. Cela fait un an et demi qu'il est devenu père. Il doit s'occuper de son fils plutôt que de traîner avec ses amis. Mais

Hajo n'a aucune envie de changer les couches. Il veut travailler et gagner de l'argent. Il va alors élaborer un plan qui, mis à exécution, risque de mettre son fils en danger.

Hajo doesn't think much before he beats the living daylight out of somebody. He is nineteen and very aggressive. Half a year ago he became a dad. He has to take care of his son instead of hanging out with his friends. But Hajo has no desire to change diapers. He wants to work and earn money. Given his circumstances, Hajo draws up a plan which, when carried out, endangers his son.



KALI, O PEQUENO VAMPIRO

KALI LE PETIT VAMPIRE



PORTUGAL

SOPHIA 2013 DU MEILLEUR COURT MÉTRAGE
D'ANIMATION

RÉALISATION : Regina Pessoa

PRODUCTION : Abi Feijó

GENRE : Animation LANGUE ORIGINALE : Anglais DURÉE : 9 min



Diplômée de l'école des Beaux-Arts de Porto, Regina Pessoa réalise en 1999 son premier film indépendant, intitulé *La nuit*. Elle réalise *Histoire tragique avec fin heureuse* en 2005 et *Kali le petit vampire* en 2012. Elle utilise toujours différentes techniques de gravure, en passant du moulage en plâtre à l'ordinateur, ou plutôt "de la pierre au pixel", comme elle aime le dire. Ces films ont remporté de nombreux prix.

Kali est un vampire qui vit la nuit. Il rêve de pouvoir vivre à la lumière du jour. C'est pourtant dans les ténèbres qu'il trouvera la lumière qu'il cherchait. Ce film est

le dernier chapitre d'une trilogie sur l'enfance. C'est également la conclusion d'une réflexion sur l'ombre et la lumière, les peurs de l'enfance, la différence, la solitude et l'acceptation du passage à l'âge adulte.

Kali is a vampire who lives in the shadows. He dreams of living in broad daylight. But, finally, it is in the dark that he finds the light he was looking for. This movie is the latest chapter in a trilogy about childhood. It is also the conclusion of a reflection on light and shadow, children's fears, difference, loneliness and acceptance of becoming adult.

ACHTER DE TOREN

LA CACHETTE



PAYS-BAS

GOUDEN KALF 2013 DU MEILLEUR COURT MÉTRAGE

DOCUMENTAIRE

RÉALISATION : Astrid Bussink

PRODUCTION : Jan Willem Bult

GENRE : Documentaire LANGUE ORIGINALE : Néerlandais DURÉE : 15 min



MARDI 17
JUN, 19H

Astrid Bussink, réalisatrice, travaille dans le monde entier depuis que *The Angelmakers*, son premier film acclamé par la critique, a fait la tournée des festivals de cinéma (Appearance Award à l'IDFA, Meilleur Court Métrage Documentaire à Dokufest, et bien d'autres récompenses). Depuis, ses réalisations (*The Lost Colony*, *My Enschede*, *I shot the Mayor*, *Poem of Death a.o.*) ont été projetées et récompensées partout dans le monde. Elle a vécu et travaillé à Édimbourg, New York et Amsterdam. *Achter de toren* est son premier documentaire sur la jeunesse.

Quatre amis profitent de leurs vacances d'été sur la presqu'île de Walcheren, aux Pays-Bas. Leur amitié va-t-elle survivre après cet été, lorsque deux d'entre eux vont faire leur rentrée au lycée pour la première fois ?

Four friends from the Dutch peninsula of Walcheren celebrate their summer holiday. But will their friendship be the same after the summer, when two of them will go to high school for the first time?



LA TIRICIA O COMO CURAR LA TRISTEZA

LA TIRICIA OU COMMENT CONJURER LA TRISTESSE



MEXIQUE

ARIEL 2013 DU MEILLEUR COURT MÉTRAGE DE FICTION

RÉALISATION : Ángeles Cruz

PRODUCTION : Instituto Mexicano de Cinematografía / Mónica Cervera

GENRE : Fiction LANGUE ORIGINALE : Espagnol DURÉE : 12 min



MARDI 17
JUN, 19H

Ángeles Cruz a travaillé comme actrice de théâtre et de cinéma pendant plus de 15 ans. Elle a été nommée par l'Académie suédoise pour le prix de la meilleure actrice en 1994 dans *La fille du Puma*. Elle a également été nommée par l'Académie mexicaine du cinéma pour celui de la meilleure actrice dans un second rôle pour *Rito Terminal*. *La Tiricia o como curar la tristeza* est son premier film en tant que réalisatrice et scénariste.

La tiricia, c'est lorsque l'esprit est malade et le cœur est en peine. Ce film raconte l'histoire de trois

générations tourmentées : Ita, Justa et Alicia (la grand-mère, la mère et la fille). Alicia décide de briser le cercle infernal pour ne pas transmettre ce malheur à la génération suivante.

The 'doldrums' are a disease of the soul when the heart saddens. This is the story of three generations in the 'doldrums': Ita, Justa and Alicia (grandmother, mother and daughter). Alicia decides to break this circle and not pass it on to another generation.

여름방학

EN ÉTÉ



CORÉE DU SUD

SONJE 2013 DU MEILLEUR COURT MÉTRAGE CORÉEN

MARDI 17
JUN, 19H

RÉALISATION : Son Tae-Gyum

PRODUCTION : Korea Academy of Film Arts

GENRE : Fiction LANGUE ORIGINALE : Coréen DURÉE : 28 min



Tae-Gyum Son est né en 1986 à Séoul. Il obtient son diplôme de cinéma à l'université de Chung-Ang en 2011. En 2013, il est également diplômé de la Korean Academy of Film Arts (KAFA). Il a remporté le 3^e Prix de la Cinéfondation lors du 64^e Festival de Cannes avec son court métrage de fin d'études intitulé *Fly by Night*, ainsi qu'un Sonje Award au 18^e Festival International du Film de Busan avec *En été*, court métrage réalisé pour son diplôme de fin d'études à la KAFA.

Jun-hee est secrètement amoureux de Dong-kyun. Un jour, alors

que Dong-kyun est endormi à l'infirmierie de l'école, Jun-hee l'embrasse. Soon-young, une des filles de l'école, le surprend et va profiter de la situation pour faire chanter le jeune garçon, désireux de cacher son secret.

Jun-hee has a secret crush on Dong-kyun. One day, while Dong-kyun is sleeping in the school nurse's office, Jun-hee kisses him, and Soon-young, a girl of the school, catches him in action. Soon-young takes advantage of the situation to blackmail the young boy eager to hide his secret.



WELKOM

BIENVENU



BELGIQUE

MAGRITTE 2014 DU MEILLEUR COURT MÉTRAGE

RÉALISATION : Pablo Munoz Gomez

PRODUCTION : Mediadiffusion / Bénédicte Lescaliers

GENRE : Fiction **LANGUE ORIGINALE** : Français/Flamand/Espagnol **DURÉE** : 17 min



Pablo Munoz Gomez est né le 25 Novembre 1989 à Bruxelles. Décidé à faire du cinéma depuis ses quinze ans, il rentre à 18 ans à l'AD – Institut des Arts de Diffusion pour se former à la réalisation. Son film de 4^{ème} année, *Jan*, qu'il coréalise avec Rémi Allier, est remarqué dans plusieurs Festivals en Belgique et en France. *Welkom* est son film de fin d'étude. Il y aborde par la comédie les problèmes linguistiques en Belgique.

Jorge aime son père. Son père aime une poule. Jorge n'aime pas la poule, il veut la mettre dans un

poulailler. Avant de construire ce poulailler, Jorge doit se procurer un permis de bâtir. Mais difficile d'obtenir quelque chose quand son jardin est en Flandre et qu'on ne parle pas le flamand.

Jorge loves his father. His father loves a chicken. Jorge doesn't like the chicken, he wants it in a henhouse.

Before building the henhouse, Jorge needs a license. But it's hard to get something when your garden is in Flanders and you don't speak Dutch.



ISRAËL

OPHIR 2013 DU MEILLEUR COURT MÉTRAGE

RÉALISATION : Mihal Brezis & Oded Binnun

PRODUCTION : Cassis Films & Divine Productions

GENRE : Fiction LANGUE ORIGINALE : Anglais/Hébreux DURÉE : 39 min



Mihal Brezis et Oded Binnun sont diplômés du Sam Spiegel Film Institute à Jérusalem. Leurs films de fin d'études, *Sabbath Entertainment* et *Tuesday's women*, ont été projetés et récompensés dans le monde entier. Sundance Channel et Canal+, entre autres, ont acheté les droits de diffusion. Leur court métrage *Lost Paradise* a reçu plus de 20 récompenses internationales, dont le premier prix au Festival du Film de Kustendorf, dirigé par Emir Kusturica.

Les deux réalisateurs ont récemment remporté une bourse pour

travailler à l'écriture d'un long métrage en résidence au Moulin d'Andé.

Deux inconnus se rencontrent de façon inattendue dans un aéroport. Sur un malentendu, lui croit rencontrer son chauffeur privé. Elle, ravie par cette rencontre inopinée, ne se presse pas pour lui révéler qu'il se trompe.

Two strangers unexpectedly meet at an airport. He mistakenly assumes her to be his assigned driver. She, enchanted by the random encounter and does not hurry to prove him wrong.



ON SUFFOCATION

PAR SUFFOCATION



SUÈDE

GULDBAGGE 2014 DU MEILLEUR COURT MÉTRAGE

RÉALISATION : Jenifer Malmqvist

PRODUCTION : Anagram Film / China Ahlander

GENRE : Fiction LANGUE ORIGINALE : Sans dialogue DURÉE : 7 min



Jenifer Malmqvist est née à Göteborg, en Suède en 1973. Après avoir étudié la musique, l'art et la sociologie, elle a écrit et réalisé plusieurs courts métrages et documentaires, suivi d'études de réalisation à l'École Nationale Polonaise de Cinéma à Łódź. Elle a également fait de la réalisation et de la production de théâtre amateur.

7 min sans dialogue pour décrire la supériorité d'un système qui assujettit le libre arbitre et la volonté.

***On suffocation* est aussi une histoire d'amour.**

On Suffocation is a film about the systems we subordinate ourselves to, often without reflecting and occasionally even against our own will. But it's also a love story.



THE LADY IN NUMBER 6

LA DAME DU NUMÉRO 6



ÉTATS-UNIS

OSCAR 2014 DU MEILLEUR COURT MÉTRAGE DOCUMENTAIRE

RÉALISATION : Malcolm Clarke

PRODUCTION : Reed Entertainment in association with Media Verite Inc & Bunbury Films / Malcolm Clarke, Nicholas Reed, Christopher Branch

GENRE : Documentaire LANGUE ORIGINALE : Anglais DURÉE : 38 min

En mars 2014, l'Académie américaine de cinéma a décerné l'Oscar du Meilleur Court Métrage Documentaire à *The Lady in Number 6*, réalisé par Malcolm Clarke. C'est le deuxième Oscar et la quatrième nomination pour le réalisateur. Il produit et réalise actuellement un long métrage documentaire prévu pour la fin de l'automne 2014. *Better Angels* est une réflexion sur les futures relations possibles entre les deux plus grandes puissances mondiales : les États-Unis et la Chine.

À l'âge de 109 ans, Alice Herz Sommer continue à pratiquer le

piano deux heures et demi par jour. On dit souvent que la peur et la haine rongent l'âme, mais inversement on peut affirmer que l'amour de la vie et de ceux qui nous entourent, et, dans le cas d'Alice, de la musique, peuvent nourrir l'âme et libérer l'esprit.

At one hundred and nine years old, Alice Herz Sommer continues to play the piano for two and a half hours a day. If fear and hatred rot the soul, then the contrary can also be said. A love for life and for those around us - and, in Alice's case, for music - can nourish the soul and liberate the mind.



MARDI 17
JUN, 21H





ANGLIJOS KARALIENE PAGROBE MANO TEVUS

LA REINE D'ANGLETERRE A VOLÉ MES PARENTS



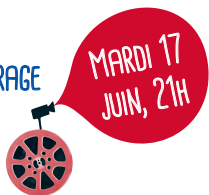
LITUANIE

SIDABRINĖ GERVĖ 2014 DU MEILLEUR COURT MÉTRAGE
DE FICTION

RÉALISATION : Ernestas Jankauskas

PRODUCTION : Dansu Films / Gabija Syurbitė,
Monika Sakalauskaitė, Justina Pocius, Jurga Jutaitė

GENRE : Fiction LANGUE ORIGINALE : Lituanien DURÉE : 30 min



Ernestas Jankauskas a débuté sa carrière comme assistant réalisateur. Il a travaillé pour d'importantes productions américaines, britanniques, allemandes et françaises comme 1^{er} assistant réalisateur.

Son premier court métrage *No focus* a été conçu pour le Festival National de Court Métrage Axx, en 2006. Dès lors, il travaille énormément pour trouver son style et sa voix en tant que réalisateur.

Un jour, Milda, une fillette de 6 ans dont les parents ont émigré,

apprend qu'ils ont été enlevés par la reine d'Angleterre, et se lance alors dans une opération de sauvetage. Elle voyage au cœur de la métropole et fait l'expérience de sa vie - Milda grandit.

One day, Milda, a 6 years old girl whose parents have emigrated, overhears that they have been kidnapped by the Queen of England, and heads for a rescue. She travels to the very heart of metropolis to experience the change of her lifetime – Milda grows up.



NOAH



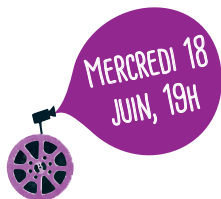
CANADA

CANADIAN SCREEN AWARD 2014 DU MEILLEUR COURT MÉTRAGE DE FICTION

RÉALISATION : Walter Woodman & Patrick Cederberg

PRODUCTION : Walter Woodman & Patrick Cederberg

GENRE : Fiction LANGUE ORIGINALE : Anglais DURÉE : 17 min



Patrick et Walter se sont rencontrés dans un spectacle de jeunes talents de leur université. *Noah* est le premier film qu'ils réalisent ensemble. Ils font également partie de *Shy Kids*, un groupe de musique pop électro de Toronto.

Une histoire qui se déroule intégralement sur l'écran d'ordinateur d'un adolescent.

NOAH décrit la dégradation rapide de la relation amoureuse entre Noah, personnage éponyme, et sa copine, au fil de cette fascinante étude des comportements (et de l'amour) à l'ère du numérique.

In a story that plays out entirely on a teenager's computer screen, NOAH follows its eponymous protagonist as his relationship takes a rapid turn for the worse in this fascinating study of behaviour (and romance) in the digital age.



AVANT QUE DE TOUT PERDRE



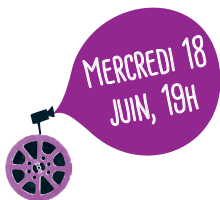
FRANCE

CÉSAR 2014 DU MEILLEUR COURT MÉTRAGE

RÉALISATION : Xavier Legrand

PRODUCTION : KG Productions / Alexandre Gavras

GENRE : Fiction LANGUE ORIGINALE : Français DURÉE : 30 min



Xavier Legrand a suivi une formation d'acteur au Conservatoire National Supérieur d'Art Dramatique de Paris. Parallèlement à son activité d'acteur, il développe celles de l'écriture, de la direction d'acteurs et de la mise en scène. *Avant que de tout perdre* est son premier film.

Un jeune garçon fait mine de se rendre à l'école et se cache sous un pont. Une adolescente en larmes attend prostrée sur le banc d'un arrêt de bus. Une femme vient les chercher tour à tour et les conduit sur le parking d'un hypermarché. Les enfants sortent

du véhicule, la femme ouvre le coffre pour en extraire un gros sac poubelle. Ils entrent alors tous les trois précipitamment dans le magasin...

A young boy pretends to go to school and hides under a small bridge. A teenager in tears waits at a bus stop. A woman picks them up and drives them to the parking lot of a supermarket. They step out of a car, the woman takes a big trash bag out of the trunk. All three rush inside the store...



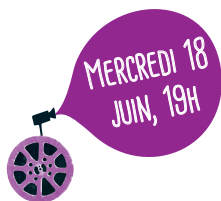
ITALIE

DAVID DI DONATELLO 2014 DU MEILLEUR COURT MÉTRAGE

RÉALISATION : Adriano Valerio

PRODUCTION : Origine Film / Olivier Berlemont & Emilie Dubois

GENRE : Fiction LANGUE ORIGINALE : Anglais DURÉE : 12 min



Adriano Valerio est né en Italie en 1977. Après une maîtrise de droit et des études de cinéma sous la direction de Marco Bellocchio, il se rend en France où il obtient un Bachelor of Fine Arts à l'EICAR. En 2012, il fonde l'ONG Camera Mundi qui organise des ateliers cinéma dans les pays en développement. Il participe au Berlinale Talent Campus et à la Locarno Film Academy en 2012. Il vit à Paris où il travaille comme scénariste et réalisateur.

De nos jours, à Tristan da Cunha : 270 personnes vivent sur cette petite île perdue au milieu de

l'Océan Atlantique. Nick et Anne, deux adolescents, se connaissent depuis toujours, et sont amoureux depuis l'enfance. Mais Anne a choisi de partir étudier en Angleterre, à 6152 miles de Tristan.

Nowadays, in Tristan da Cunha. 270 people live on this small island in the middle of the Atlantic Ocean. Nick and Anne, two teenagers, have known each other since their birth, and are lovers since childhood. But Anne's just made up her mind: she's going to study in England, 6152 miles away from Tristan.



ERDBEERLAND

CHAMPS DE FRAISES



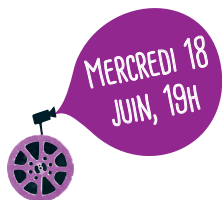
AUTRICHE

ÖSTERREICHISCHER FILMPREIS 2014
DU MEILLEUR COURT MÉTRAGE

RÉALISATION : Florian Pochlatko

PRODUCTION : Florian Pochlatko

GENRE : Fiction LANGUE ORIGINALE : Autrichien DURÉE : 33 min



Né en 1986 à Graz en Autriche, Florian Pochlatko a suivi des études d'audiovisuel à la HTL Ortweinschule à Graz, avant d'étudier le cinéma expérimental à l'université des Arts de Linz. Il poursuit actuellement des études de réalisation à l'Académie du Film de Vienne sous la direction de Michael Haneke.

Ce film montre l'horreur et la désillusion qui se manifestent entre l'enfance et l'adolescence : la monotonie écrasante de l'école, la discipline des cours de gymnastique, les gangs à l'école, les relations entre filles

et garçons, et le sentiment simultané d'ennui et de liberté.

The crushing monotony of school and gym class; navigating school cliques and the opposite sex; and the simultaneous sense of boredom and release outside. The horrors of disillusionment that manifest themselves between childhood and adulthood.

THE KIOSK

LE KIOSQUE



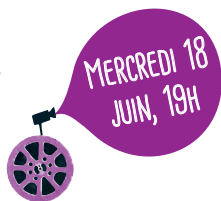
SUISSE

QUARTZ 2014 DU MEILLEUR FILM D'ANIMATION
(COURT MÉTRAGE)

RÉALISATION : Anete Melece

PRODUCTION : Virage Film / Saskia von Virág

GENRE : Animation LANGUE ORIGINALE : Sans dialogue DURÉE : 7 min



Anete Melece est née en Lettonie en 1983. Elle a étudié la Communication visuelle à l'Académie d'Art de Lettonie (BA) et l'animation visuelle à l'Université de Lucerne des Arts et Sciences Appliquées (MA). Actuellement basée à Zurich, en Suisse, elle travaille comme illustratrice et animatrice.

Olga, la dame du kiosque, est toujours de bonne humeur. Elle connaît les besoins et les problèmes de ses clients qu'elle sert avec plaisir. Mais, lorsqu'elle est seule, ce qui lui arrive souvent, elle se met à rêver:

elle aimerait s'échapper loin de cette vie monotone. D'absurdes incidents vont finir par l'emporter dans le lieu de ses rêves.

Olga is a cheerful woman who works at a kiosk. She knows the wishes and problems of her customers well and attends to their every need. But when she is alone – which is often the case – she dreams of being far away, of escaping from this monotonous life in which she is literally stuck. A series of absurd incidents finally leads her to the place of her dreams.



ΟΥΑΣΙΝΓΚΤΟΝΙΑ

WASHINGTONIA



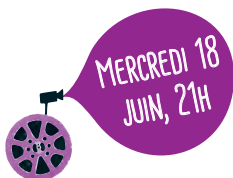
GRÈCE

PRIX DE L'ACADÉMIE DU FILM HELLÉNIQUE 2014
DU MEILLEUR COURT MÉTRAGE

RÉALISATION : Konstantina Kotzamani

PRODUCTION : S Squared- Greek Film Centre / Konstantina Kotzamani

GENRE : Fiction LANGUE ORIGINALE : Français / Grec DURÉE : 24 min



Konstantina Kotzamani est étudiante en cinéma à l'école des Beaux-Arts de Thessalonique. Ses courts métrages ont participé à plusieurs festivals internationaux et lui ont valu plusieurs récompenses. Son court métrage *Arundel* a été financé par l'État grec, son scénario a également été présenté au forum Euro connection lors du Festival International du Court Métrage de Clermont-Ferrand.

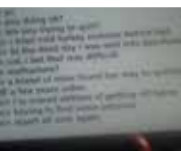
Washingtonia, c'est lorsque les battements de cœur des girafes ne peuvent plus être entendus. Washingtonia, c'est le surnom d'Athènes, un lieu où les gens,

comme les animaux, souffrent d'une dépression estivale à cause de la chaleur. Washingtonia, c'est l'unique palmier qui n'est pas dévoré par les insectes, car son cœur est trop petit et trop dur.

Washingtonia starts when the giraffes heart can no longer be heard. *Washingtonia* is an alternative name for Athens, a place where people, like animals, fall into summertime sadness because of the heat. *Washingtonia* is the only palm tree whose heart is not devoured by the red beetle, because it is too small and too dry and no one likes this.

MAGNUS - EN VÅRDAG

MAGNUS - UNE JOURNÉE DE PRINTEMPS



NORVÈGE

AMANDA 2013 DU MEILLEUR COURT MÉTRAGE

RÉALISATION : Magnus Lilleberg

PRODUCTION : Munin Film / Christoffer Næss & Per Kristian Lomsdalen

GENRE : Documentaire LANGUE ORIGINALE : Norvégien DURÉE : 18 min



MERCREDI 18
JUN, 21H

Magnus Lilleberg est héroïnomane et il présente ici son premier film. En partenariat avec Munin Film, Magnus a pu raconter son histoire personnelle avec ses propres mots. Dans les rues d'Oslo, il a créé un court métrage qui a été projeté devant les membres du parlement norvégien. Il a remporté le Prix Amanda du Meilleur Court Métrage, et a été acclamé par la critique pour son style novateur et pour sa capacité à soulever des questions sur la dignité humaine en Norvège.

Suivez Magnus Lilleberg dans un voyage intime au cœur de son quotidien d'héroïnomane, à Oslo, capitale de la Norvège. Un autoportrait qui décrit la dure réalité de son existence sans pour autant demander de compassion en retour.

We join Magnus Lilleberg on an intimate journey into his everyday life as a heroin addict in the capital of Norway. He films himself with his hand-held camera and he describes his tough reality without demanding compassion in return.



MALÝ COUSTEAU

LE PETIT COUSTEAU



RÉPUBLIQUE TCHÈQUE

ČESKÝ LEV 2014 DU MEILLEUR COUR MÉTRAGE

RÉALISATION : Jakub Kouril

PRODUCTION : FAMU Prague / Bara Prikaska

GENRE : Animation LANGUE ORIGINALE : Sans dialogue DURÉE : 8 min



Jakub Kouril est diplômé en audiovisuel de l'université Tomas Bata, à Zlin en République Tchèque. C'est lors d'un stage de six mois à l'ENSAD à Paris qu'il se concentre sur l'animation. Il a ensuite poursuivi son cursus à l'Académie du Film de Prague, où il a également étudié l'animation. Ce court métrage est son projet de fin d'études.

Hommage à Jacques-Yves Cousteau, ce court métrage d'animation raconte les aventures sous-marines imaginaires d'un petit garçon dans une ville ensevelie sous la neige.

This short animated film about a little boy longs for deep-sea adventures in a snow-covered city is a homage to Jacques Cousteau.

NONA KEDI YANG TAK PERNAH MELIHAT KEAJAIBAN

LA FEMME CADDIE QUI N'AVAIT JAMAIS VU DE TROU EN UN



INDONÉSIE

SONJE 2013 DU MEILLEUR COURT MÉTRAGE ASIATIQUE

RÉALISATION : Yosep Anggi Noen

PRODUCTION : Limaenamfilms

GENRE : Fiction LANGUE ORIGINALE : Javanais/Indonésien DURÉE : 15 min



MERCREDI 18
JUN, 21H

Yosep Anggi Noen est un réalisateur émergeant, diplômé de l'Asian Film Academy en 2007. Son premier long métrage, *Peculiar Vacation and Other Illnesses*, a été vu en avant-première mondiale au Festival International du Film de Locarno, en 2012. Il a également reçu une mention spéciale du Dragon and Tiger Award for Young Cinema au Festival International du Film de Vancouver en 2012. *La femme caddie qui n'avait jamais vu de trou en un*, son nouveau court métrage, a remporté le Sonje Award du Meilleur Court Métrage au Festival International de Busan en 2013.

Un homme se tient au bord d'une rizière. Mimant une partie de golf et accompagné d'une femme en tenue de caddie, il l'interroge sur sa vie. Il a des doutes sur ses motivations, car elle est habituée à vivre avec les riches.

A man is standing on the ridge of rice paddies. A woman in a caddy uniform is standing next to him. Pretending to play golf, he asks the woman about her way of life. He is suspicious of her motivations because she walks with the rich .



LAURA



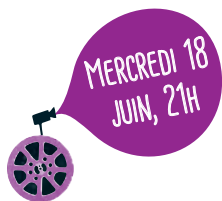
BRÉSIL

GRANDE PRÊMIO 2013 DO CINEMA BRASILEIRO
DU MEILLEUR COURT MÉTRAGE DE FICTION

RÉALISATION : Thiago Valente

PRODUCTION : Thiago Valente

GENRE : Fiction LANGUE ORIGINALE : Portuguais DURÉE : 23 min



Thiago Valente est réalisateur et metteur en scène, diplômé de la CAL et de l'école de cinéma Darcy Ribeiro à Rio de Janeiro. Il a réalisé plusieurs courts métrages, et plus récemment *Laura*. Il travaille actuellement sur deux documentaires intitulés *Meu lugar de origem* et *Beth Carvalho - So o amor me ensina onde vou chegar*.

Laura est une actrice de quarante-trois ans, mariée à un de ses admirateurs, un homme de dix ans son cadet. Devenue très célèbre grâce à un rôle dans une série diffusée sur une grande chaîne de télévision, Laura tombe dans la dépression lorsque son contrat

se termine. Son incapacité à poursuivre ses projets et à assumer la réalité affecte sa santé mentale et la fait progressivement tomber dans l'isolement.

Laura is a forty-three year-old actress, married to a man ten years younger who used to be her fan. She became widely known when she played a part in a soap opera on a major TV channel. After the end of her contract, Laura becomes severely depressed. Her inability to pursue her projects and to cope with reality affects her mental balance even more, and she drives away everybody around her.

THE LAST DAYS OF PETER BERGMANN

LES DERNIERS JOURS DE PETER BERGMANN



IRLANDE

IFTA 2014 DU MEILLEUR COURT MÉTRAGE

RÉALISATION : Ciaran Cassidy

PRODUCTION : Fastnet Films / Morgan Bushe

GENRE : Documentaire LANGUE ORIGINALE : Anglais DURÉE : 19 min



Ciaran Cassidy est le réalisateur de *Collaboration horizontale*, financé par l'Irish Film Board, un court métrage documentaire sur les prostitués dont on a rasé la tête après la libération à Chartres en 1945. Le film a été projeté pour la première fois au Festival du Film de Cork en novembre 2010, puis lors du Festival du film de Telluride et a remporté un prix au Festival du Film de Palm Spring. En 2007, Ciaran Cassidy a réalisé un documentaire en quatre parties intitulé *Fuil agus Duich*. En 2005, il a remporté le prix du Meilleur Scénario au Festival du Film de Kerry.

Ciaran Cassidy est diplômé d'un Master de journalisme et d'économie et politique.

Été 2009. Dans le village de Sligo, un homme arrive et se présente du nom de Peter Bergmann. Lors des trois derniers jours de sa vie, il fera tout pour s'assurer que personne ne découvre jamais qui il a été et d'où il est venu.

In the summer of 2009, a man calling himself Peter Bergmann arrived in Sligo Town. Over his final three days, he would go to great lengths to ensure no one would ever discover who he was and where he came from.

MERCI!

LES AYANTS-DROIT DES FILMS

AFDA Film School / Filmakademie Baden-Wuerttemberg / Mushroom Pictures / Florian Pochlatko / Mediadiffusion/ Thiago Valente / Walter Woodman / Beijing Film Academy / Korea Academy of Film Arts / Blenkov & Schønemann Productions / Kanaki Films / Reed Entertainment Inc. / KG Productions / Les Trois Ours, Serge Elissalde, Olivier Catherin / Konstantina Kotzamani/ Limaenamfilms / Fastnet Films / FRÆ films/ Oded Binnun / Olivier Berlemont / Dansu Films / ZEILT Productions / Vanessa Gutierrez Toca / Munin Film, Christoffer Naess / KRO / Ciclope Filmes / Folimage / Metafilms / Jakub Kouril / U.N.A.T.C., I.L Caragiale / Bombay Sapphire / China Åhlander / Virage Film

LES ACADÉMIES NATIONALES DE CINÉMA

Academia Mexicana de Artes y Ciencias Cinematográficas / Norske Filmfestivalen / Académie Israélienne du Cinéma et de la Télévision / Festival de Busan / Festival de KingBonn / Nederlands Film Festival / Academia Portuguesa de Cinema, le Président Paulo Trancoso et Ivo Correia da Silva / Academia Brasileira de Cinema / Deutscher Kurzfilmpreis / Australian film Institute / Svenska Filminstitutet / Österreichische Filmakademie / Académie André Delvaux, Dan Cuckier / Academia de las Artes y Ciencias Cinematográficas, Enrique Bocanegra / British Academy of Film and Television Arts / Íslenska Kvikmynda- og Sjónvarpsakademían/ Danmarks Film Akademi, le Président Kim Magnusson et Jacob Jarek / Academy of Motion Picture Arts and Sciences / Česká Filmová a Televizní Akademie / D'Filmakademie, le Président Claude Waringo et Carole Pantanella / Academy of Canadian Cinema and Television, le Président Martin Katz / Académie du Cinéma Suisse / Québec Cinéma / Asociația Pentru Promovarea Filmului Românesc/ National Film and Video Foundation / Irish Film and Television Academy/ Académie du Film Héllenique, le Président Vassilis Katsoufis et Mei Karamanidi / Lietuviu Kino Akademija / Accademia del Cinema Italiano, le Président Gian Luigi Rondi, Manuela Pineschi et Yolanda Hornman.

LES PARTENAIRES

RENAULT (Partenaire Officiel de l'Académie) Claude Hugot, Ourida Draa / CMC (Partenaire Technique de l'Académie) Denis Auboyer, Fanny Louie / UNESCO, Eric Falt, Fabienne Kouadio, Armelle Arrou-Bertrand / LVT, Carole Ragondet, Benoit Provost / DIGIMAGE CINÉMA, Olivier Duval / MPO (Partenaire Technique de l'Académie) Christelle Pedrono, Mickaël Loïsnard / L'AGENCE DU COURT MÉTRAGE, Philippe Germain, Marie Cerciat / RADIO NOVA, Maud Petit, Matthieu de Jerphanion.

LES PRESTATAIRES

2AVI, Jean-Baptiste Hennion / A4D, Luc Ponthieux / EXHIBIT, Arnaud Jarry / GRAPH'IMPRIM, Isabelle Jobart / NOVIUS, Laurent Bécard / OSMOSE, Gérard Rappeneau, Nathalie Potin, Christophe Chevalier / SONIS, Frédéric Verdier / VERSION DIRECT, Cyrille Cuny, Eric Quillot / Manuela Dahan (affiche) / Déborah Krey / Maria Torme / Thomas Valette.

LES ÉQUIPES DE L'ACADÉMIE

Samuel Faure, Claire Prénat, Elodie Saura, Vincent Chapalain, Salima Goumiri, Margaux Pierrefiche, Jules Le Fèvre, Alexandre Di Carlo, Thierry Borgoltz.

AINSI QUE...

Henry Welsh / Swissfilm, Sylvain Vaucher



MAISON DE L'UNESCO

125, AVENUE DE SUFFREN - PARIS 7^e

M° Ségur-UNESCO (ligne 10)

M° Cambronne (ligne 6)

Bus 28 / 87 / 80 / 82

Vélib N° 7018 (23, avenue de Ségur)

ACCÈS

INFORMATIONS
PRATIQUES

PLUS D'INFORMATION SUR
WWW.ACADEMIE-CINEMA.ORG

ACADÉMIE DES CÉSAR
16, AVENUE ELISÉE RECLUS
PARIS 7^E - FRANCE

TÉL : +33 1 53 64 07 46
LESNUITSENR@ACADEMIE-CINEMA.ORG

WWW.ACADEMIE-CINEMA.ORG

